

سورة البقرة

٢٨٦ - ٢٨٤

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 284 - 286

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Semoga bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kedua, Maret 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ẓ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-BAQARAH (2): 284-286 1

Surat Al-Baqarah (2): 284 -
لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبْدُوا
مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ 5

Surat Al-Baqarah (2): 285 -

آمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ
آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ
أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا
وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ 10

لا - Surat Al-Baqarah (2): 286 -

يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا
أَوْ أَخْطَاْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ
عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ

DAFTAR PUSTAKA

24



لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

وَأَن تَبَدُّوْا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوُ

تُخَفُّوهُ يُحَاسِبُكُمْ بِهِ اللَّهُ ^{صَلِّ} فَيَغْفِرُ

لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ ^{قُلْ} مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾ ءَا مَن

الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ

وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ^ج عَامِنٌ بِاللَّهِ

وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ

بَيْنَ أَحَدٍ^ج مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا

سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا^ص غُفْرَانَكَ رَبَّنَا

وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ

نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ

وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا

إِنْ نُسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ

عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا

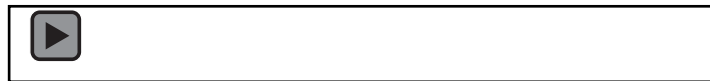
مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ ^{صَلِّ} وَأَعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ

لَنَا وَآرَحَمَنَا أَنتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا

عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

لِلَّهِ مَا فِي - Surat Al-Baqarah (2): 284

السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ
تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخَفُّوهُ
يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ



قل

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ

تُخَفُّوهُ يُحَاسِبُكُمْ بِهِ ^{صل}اللَّهُ فَيَغْفِرُ

لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ ^{قل}مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ



{البقرة (٢): ٢٨٤}

Kepunyaan Allah segala apa yang di
Langit-langit dan apa yang di Bumi.

Dan jika kamu memperlihatkan apa yang di diri-dirimu atau kamu menyembunyikannya (niscaya) meminta pertanggungjawabanmu dengannya Allah maka Dia mengampuni untuk siapa yang Dia kehendaki dan Dia mengazab siapa yang Dia kehendaki. Dan Allah atas segala sesuatu maha mampu.

{Al-Baqarah (2): 284}

يُبْدِي - أَبْدَى = memperlihatkan,
menunjukkan, menampakkan (verba,
kata kerja).

عَرَضَ - يَعْزُضُ = 1. menunjukkan,
mendemonstrasikan, mengunjukkan,
memperlihatkan, memajang,
menyajikan, menampilkkan,

mempresentasikan; 2. menawarkan, mengajukan, menenderkan; 3.

mengemukakan, mendidik, membantu, menyampaikan; 4. menawarkan, menyarankan, mengusulkan (verba, kata kerja).

أَخْفَى (أَخْفَى) = **menyembunyikan**,

merahasiakan, menutupi (verba, kata kerja).

أَخْفَى – **يُخْفِي** = **menyembunyikan**,

merahasiakan, menutupi (verba, kata kerja).

حَاسِبٌ – **يُحَاسِبُ** = 1. **meminta**

pertanggungjawaban, **meminta**
keterangan; 2. **membereskan**,

menyelesaikan, memutuskan; 3.

memperhitungkan (verba, kata kerja).

حَسِبَ = 1. mengira, memikirkan,

menanggung (kata kerja transitif); 2.

kira, pikir, berpikir, menganggap (kata kerja intransitif).

حَسَبَ = 1. menghitung (kata kerja

transitif); 2. memperhitungkan (kata kerja intransitif).

حَسِبَ – يَحْسِبُ = menghitung,

memperhitungkan, membuat perhitungan (verba, kata kerja).

كُلٌّ = **segala**, semua, segenap, seantero, keseluruhan (nomina, kata benda).

كُلٌّ = tiap, tiap-tiap, setiap (adjektiva, kata sifat).

قَدِيرٌ = mampu, kuasa melakukan, sanggup (adjektiva, kata sifat).

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفَوْهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٢٨٤)

آمَنَ الرَّسُولُ
Surat Al-Baqarah (2): 285 -

بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ

كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ

وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ

رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا
غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ



ءَاَمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ
رَبِّهِ ۚ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلُّ ۖ ءَاَمَنَ بِاللَّهِ
وَمَلَائِكَتِهِ ۚ وَكُتِبَ لَهُ ۚ وَرُسُلِهِ ۚ لَا نُفَرِّقُ
بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِ ۚ وَقَالُوا ۖ

سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ^صغُفْرَانِكَ رَبَّنَا

وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ

{البقرة (٢): ٢٨٥}

Telah mengimani Rasul dengan apa yang telah diturunkan kepadanya dari rabbihi dan Al-Mukminun. Semua telah mengimani dengan Allah dan malaikat-malaikat-Nya dan kitab-kitab-Nya dan rasul-rasul-Nya, (mereka telah berkata): "Tidak kami memisahkan antara satupun dari rasul-rasul-Nya". Dan mereka telah berkata: "Kami telah mendengar dan kami telah menaati," (mereka berdoa):

"Ampunan-Kau rabbana dan hanya
kepada-Kau Tempat kembali."

{Al-Baqarah (2): 285}

يُؤْمِنُ – آمَنَ = mengimani (verba, kata kerja).

كُلِّ = segala, semua, segenap, seantero, keseluruhan (nomina, kata benda).

كُلِّ = tiap, tiap-tiap, setiap (adjektiva, kata sifat).

يُفَرِّقُ بَيْنَ – فَرَّقَ بَيْنَ = memisahkan antara, membedakan antara (verba, kata kerja).

فَرَّقَ – يُفَرِّقُ = memisahkan,
menceraikan, membedakan,
membatasi (verba, kata kerja).

سَمِعَ – يَسْمَعُ = mendengar (verba, kata
kerja).

أَطَاعَ – يُطِيعُ = menaati, mematuhi
(verba, kata kerja).

غُفْرَانٌ = ampunan (nomina, kata
benda).

غَفَرَ – يَغْفِرُ = mengampuni (verba, kata
kerja).

مَصِيرٌ (مَصَائِرُ . ج) = tempat kembali,
takdir, pinta, permintaan (nomina, kata
benda).

لا يُكَلِّفُ Surat Al-Baqarah (2): 286 -

اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا
كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ
رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ
أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا
إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ

قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ

لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا

وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا

عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

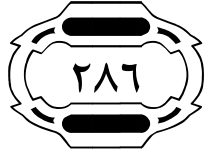


لَا يُكَلِّفُ^و اللَّهُ^ه نَفْسًا^ا إِلَّا^ا وَسْعَهَا^ج لَهَا مَا

كَسَبَتْ^ق وَعَلَيْهَا مَا^ا اكْتَسَبَتْ^ق رَبَّنَا لَا

تُؤَاخِذُنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا
وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ
عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا
تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ ^{صَلِّ} وَأَعْفُ
عَنَّا وَآغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا

فَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ



{البقرة (٢): ٢٨٦}

Tidak menugaskan Allah (kepada) diri/seseorang kecuali kesanggupannya. Baginya apa yang dia telah peroleh dan atasnya apa yang dia telah capai. (Mereka berdoa): "Rabbana jangan Kau-hukum kami jika kami telah lupa atau kami telah tersalah. Rabbana jangan Kau-pikulkan atas kami beban sebagaimana Kau-telah memikulkanya atas orang-orang yang sebelum kami. Rabbana

jangan Kau-bebankan kami apa yang tidak ada energi bagi kami dengannya, maafkanlah dari pada kami, ampunilah bagi kami, dan rahmatilah kami.

Engkau maula kami maka tolonglah kami atas Kaum Kafirin."

{Al-Baqarah (2): 286}

كَفَّ - يُكَلِّفُ = menugaskan (verba, kata kerja).

وَسِعَ = kesanggupan, keluasan (nomina, kata benda).

يَسِعُ - وَسِعَ ، وَسِعَ = berisi, mengandung, memuat, meliputi, mencakup, mengelilingi (verba, kata kerja).

نَفْس (نُفُوس, أَنْفُس . ج) = 1. nafsi, jiwa;
2. diri, orang, seseorang (nomina, kata benda).

كَسَبَ – **يَكْسِبُ** = memperoleh (verba, kata kerja).

اِكْتَسَبَ – **يَكْتَسِبُ** = capai, mencapai
(verba, kata kerja).

أَخَذَ – **يُؤَاخِذُ** = menyalahkan,
menghukum (verba, kata kerja).

أَخَذَ – **يَأْخُذُ** = mengambil, menerima,
mendapatkan (verba, kata kerja).

نَسِيَ – **يَنْسِي** = lupa, melupakan (verba, kata kerja).

أَخْطَأُ – يُخْطِئُ = tersalah, melakukan kesalahan yang taksengaja, (verba, kata ,kerja).

حَمَلَ – يَحْمِلُ = memikul, mengangkut (verba, kata kerja).

إِضْرَ (آصَار . ج) = beban (nomina, kata benda).

حَمَلَ – يُحْمَلُ = mengisi dengan, membawa, membebankan (verba, kata kerja).

طَاقَةٌ = kecakapan, kesanggupan, tenaga, daya, energi (nomina, kata benda).

عَفَا (أَعْفُ) = memaafkan,
membebaskan dari hukuman (verba,
kata kerja).

عَفْو = maaf (nomina, kata benda).

غَفَرَ – يَغْفِرُ = mengampuni,
membebaskan dari tuntutan,
membebaskan dari tuduhan,
membebaskan dari dakwaan (verba,
kata kerja).

غُفْرَان = ampunan (nomina, kata
benda).

تَابَ – يَتُوبُ = bertobat, menyesal,
kembali ke jalan benar (verba, kata
kerja).

تَائِب = yang bertobat, penuh
penyesalan, yang menyesali (adjektiva,
kata sifat).

مَوْلَى = maula, tuan, majikan (nomina,
kata benda).

الْمَوْلَى = penolong (nomina, kata
benda).

نَصِير = penolong (nomina, kata benda).

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا
وَلَا تُحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ (٢٨٦)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

LingvoSoft Talking Dictionary 2006 for Windows, Version 3.1.29, ECTACO, Inc., 1990-2005.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware 2006-2009,

<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,

VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for*

Android Version 2.0, *Dictionary Version 2.5*, Freeware

Licence, VerbAce Research, 2006-2016.